FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province Quebec — District No. 195 — S. District No. 12 — Enumeration District / District du recenseur No. 8 — in / dans Cité de St Hyacinthe (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 15 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. K. Marsan, Enumerator. / Recenseur.

Line. Ligne.	Numbered in the order of visitation. Numérotés dans l'ordre des visites. Dwelling Houses. Dwellings.	Family, household or institution. Familles, ménages ou institutions.	Residence and personal description. Résidence et renseignements personnels. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé.	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age au dernier anniversaire.	Citizenship, nationality and religion. Citoyenneté, nationalité et religion. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration into Canada. Année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. Année de naturalisation, si étranger.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion.	Profession, occupation, trade or means of living. Profession, emploi, métier ou moyen d'existence. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employee. Employé.	Working on own account (see instructions). Travaillant à son compte (voir instructions).	Wage-earners. Employés. State where person is employed, as "in woollen mill," "in foundry," "in straw factory," etc. Mentionner où la personne est employée, comme sur "la filature de laine," "la fonderie," "la fabrique de paille," etc.	Weeks employed in 1910 at this occupation or trade. Nombre de semaines à l'emploi précité ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi précité ou le métier, s'il y en a.	Hours of work per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi précité ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi précité ou le métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. Taux du gain par heure lorsque employés à l'heure.	Insurance held at date. Assurance en vigueur à date. Upon life. Sur la vie.	Against accident or sickness. Par les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. Coût de l'assurance pour une année.	Education and language of each person five years of age and over. Instruction et langue de chaque personne de cinq ans et plus. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons over 16 years of age. Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes âgées de plus de 16 ans.	Infirm. Infirme. Specify age when blind, deaf-mute, etc. Spécifier l'âge si aveugle, sourd-muet, etc. Blind. Aveugle.	Insane. Aliéné.	Idiotic. Idiot.
1	134		Gravel Gilardà	2 St Raymond	M	Head	M	Sept	1890	19	Canada			Français	Canadien	Cath. R.	Aucun																												
2			Francis	" "	M	Bro	S	Sept	1898	13	"			"	"	"	Aucun																												
3			Albertine	" "	F	Fille	S	Août	1897	8	"			"	"	"	Aucun																												
4			Emma	" "	F	Fille	S	Juin	1905	3	"			"	"	"	Aucun																												
5	135		Labanaforale	" "	F	Chef	M	Sept	1859	51	"			"	"	"	Aucun																												
6			Laduranlaye Marie Rose	" "	F	Femme	M	Oct	1861	49	"			"	"	"	Emploiyé	6-6-52		1		Filature Laine	52		60	230.00																				
7			Magaire	" "	M	Fils	S	Oct	1891	19	"			"	"	"	Cordonnier	7-6-52		1		Fabrique Chaux	52		60	312.00																				
8	2		Lemaire Alphonse	" "	M	Locataire	S	Juillet	1883	27	"		1907	Français	Canadien	Cath. R.	Employé	7-6-52		1		" "	52		60	442.00																				
9	2		Laduranlaye Victoria	" "	F	Epouse	M	Mars	1887	23	"			"	"	"	Aucun																												
10			Lemaire Antonette	" "	F	Fille	S	Mars	1910	3 mois	"			"	"	"																												
11	136		Danais A	193 Girouard	M	Chef	M	Févr	1872	39	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Dentiste	9-0-52		pat																								
12			Fernette Marie Anne	" "	F	Epouse	M	Févr	1877	34	"			"	"	"	Aucun																												
13			Danais Rolland	" "	M	Fils	S	Juin	1902	9	"			"	"	"	Aucun																												
14			Emilie	" "	F	Fille	S	Juillet	1903	7	"			"	"	"																												
15			Jeanne	" "	F	Fille	S	Août	1904	6	"			"	"	"																												
16			Georges Eugene	" "	M	Servante	S	Juin	1900	11	"			"	"	"																												
17			Milla Alexandre	" "	F	Servante	S	Déc	1895	15	Québec			"	"	"	Servante	3-9-0-9		1		Famille privée	52		60	72.00																		
18			Lerais Olivà	" "	F	Servante	S	Mars	1892	18	"			"	"	"	Servante	2-9-0-9		1		Famille privée	52		60	120.00																		
19	137		Lepage Emile	195 "	M	Chef	M	Avril	1869	42	Canada			"	"	"	Cocher	9-0-52		pat																								
20			Mme Emilie	" "	F	Epouse	M	Mars	1872	39	"			"	"	"	Aucun																												
21			Marguerite	" "	F	Fille	S	Mars	1901	10	Québec			"	"	"																												
22			Helena	" "	F	Fille	S	Août	1900	10/12	"			"	"	"																												
23			Lagacé Josephine	" "	F	Servante	S	Janv	1892	19	"			"	"	"	Servante	2-9-0-9		1		Maison privée	52		60	96.00																		
24	59	138	Lafacaille Eugene	192 "	M	Chef	M	Août	1863	47	"			"	"	"	Médecin	9-0-52		pat																								
25			Mme Lindor Edwige	" "	F	Epouse	M	Avril	1864	45	"			"	"	"	Aucun																												
26			Lafacaille Berthe	" "	F	Fille	S	Mars	1894	17	Québec			"	"	"	Aucune																												
27			Vernon des Albina	" "	F	Servante	S	Oct	1893	17	"			"	"	"	Aucune																												
28			Allard Arthabaska	" "	F	Servante	S	Août	1889	21	"			"	"	"	Servante	2-9-0-9		1		Famille privée	52			120.00																		
29			Lemay Eliza	" "	F	Servante	S	Août	1880	30	"			"	"	"	Servante	2-9-0-9		1		Famille privée	52			165.00																		
30			Pauline Emeline	" "	M	Domestique	S	Août	1881	29	"			"	"	"	Journalier	1-9-0-0		1		Mécanicien	52			304.00																		
31	60	139	Lavoie Joseph	221 "	M	Chef	M	Sept	1838	72	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Gardien	3-9-0-7		1		Bureau Poste	52			468.00																		
32			David Lin Edwidge	" "	F	Epouse	M	Oct	1841	69	"			"	"	"	Aucun																												
33			Beaubriant Lin M	" "	F	Locataire	S	Juillet	1880	46	"			"	"	"	Cigarier	9-0-52		pat																								
34	61	140	Chapin Eusebe	209 "	M	Chef	M	Avril	1864	6.0	"			"	"	"	Gardien	3-9-0-7		1		Pont Accès	52			468.00		1000.00	07	200.00	14.40												
35			Baudoin Aglaé	" "	F	Epouse	M	Févr	1874	46	"			"	"	"	Aucun																												
36	62	141	Filiatrault Arthur	211 "	M	Chef	M	Mars	1862	49	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Ferblantier			pat																								
37			Beaupré Philomène	" "	F	Epouse	M	Janv	1863	47	"			"	"	"	Aucun																												
38			Filiatrault Emmeline	" "	F	Fille	S	Juin	1891	20	"			"	"	"	Aucun																												
39			" Hector	" "	M	Fils	S	Oct	1896	15	"			"	"	"	Aucun																												
40			" Willie	" "	M	Fils	S	Juin	1903	7	"			"	"	"	Aucun																												
41	63	142	Canac Ste	211½ "	M	Chef	M	Mars	1844	72	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Marchand détail	10-0-52		pat		Epicerie																						
42			Bertrand Eva	" "	F	Epouse	M	Mai	1849	32	"			"	"	"	Aucun																												
43			Canac Braquella	" "	F	Sœur	S	Févr	1882	22	"			Français	Canadien	Cath. R.	Comptable	9-9-0-9		1		Manufacture	52		60	936.00																		
44	64	143	Canac Ste Marie	219 "	M	Chef	M	Août	1839	72	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Employé	9-0-13		mal		Fédéral	52		60	468.00		3000.00	07	105.00													
45			Beaupré Adelaïde	" "	F	Epouse	M	Mai	1845	68	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Aucune																												
46			Canac Laura	" "	F	Nièce	S	Mai	1877	34	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Aucune																												
47	65	144	Chapman Eugene	367½ Cascade	M	Chef	M	Avril	1873	39	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Charretier	10-9-0-9		1		Déchargeur	52		60	546.00		1000.00	09	125.00													
48			Bernard Rosalma	" "	F	Epouse	M	Janv	1872	39	E. U.	1899	aut	Français	Canadien	Cath. R.	Aucun																												
49	66	145	Lemire Ovide	269 "	M	Chef	M	Mars	1874	37	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Marchand	10-0-52		pat		Épicerie																						
50			Ubenne Cora	" "	F	Epouse	M	Avril	1877	33	E. U.	1899	aut	Français	Canadien	Cath. R.	Aucun																												